

DANS LE CADRE DU FESTIVAL DU FILM "ITINÉRAIRES" / FOCUS CHILI

FOCUS CHILI

expo des jeunes créateurs contemporains



nicole tijoux
cristóbal cea
patricia claro
elisa balmaceda
felipe sepúlveda
cristóbal farriol
valentina serrati
marcelo mardones
patricia domínguez
giancarlo pazzanese

2-19
OCT 2009

vernissage le
1^{er} oct de 19h à 22h

20h15 - performance
de giancarlo pazzanese

maison de l'Amérique latine
du lundi au vendredi de 10h à 18h
27 rue du collège - 1050 - bruxelles
www.america-latina.be

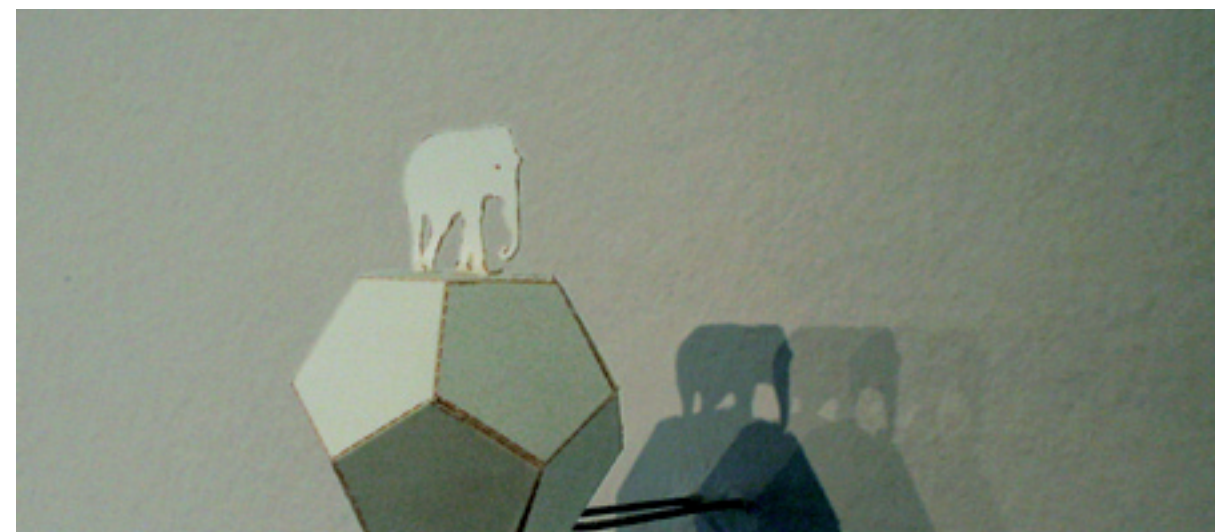
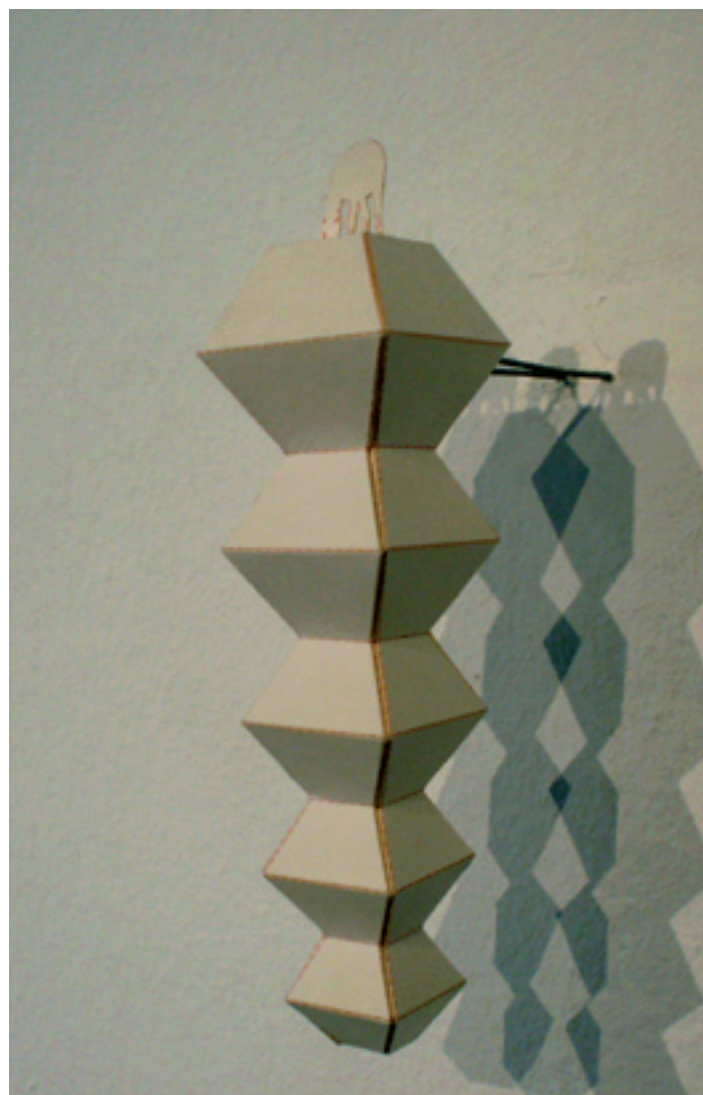
AVEC LA COLLABORATION DE L'AMBASSADE DU CHILI EN BELGIQUE



Les douze animaux représentés dans ces miniatures appartiennent à différents écosystèmes de notre planète. Via l'utilisation d'un logiciel de dessin technique et architectural, l'artiste réalise des études mathématiques des animaux qu'il a sélectionnés afin de trouver une synthèse visuelle qui permette, avec les mêmes éléments, de comprendre les références originales de chaque espèce. De cette déconstruction géométrique surgissent des formes polygonales qui dialoguent dans le même sens, se positionnant comme des abstractions extrêmes des environnements qu'ils habitent. Parallèlement à une esthétique neutre, schématique et rationnelle due à la matérialité du carton utilisé dans l'œuvre, celle-ci devient cohérente en produisant des dialogues entre une miniature et une autre afin d'initier une nouvelle chaîne écologique de relations imaginées.

Los doce animales representados en estas miniaturas pertenecen a distintos ecosistemas de nuestro planeta. Mediante la utilización de un software de dibujo técnico y arquitectónico, el artista realiza estudios matemáticos de los animales seleccionados cuyo objetivo es encontrar una síntesis visual que permita, con los mínimos elementos, entender las referencias originales de cada especie. De esta deconstrucción geométrica surgen formas poligonales que dialogan en el mismo sentido, posicionándose como abstracciones extremas de los contextos en los que ellos habitan. Junto a una estética neutra, esquemática y racional dada por la materialidad del cartón utilizado en la obra, ésta se vuelve coherente produciendo diálogos entre una miniatura y otra para dar pie a una nueva cadena ecológica de relaciones imaginadas.

Doce formas presentes en alguna cadena alimentaria



Ces derniers temps, la recherche que mène Felipe est liée à une analyse visuelle et morphologique des éléments qui composent notre réalité. Il établit un regard sur des scènes naturelles ou urbaines et les soumet à une dissection géométrique afin de synthétiser les formes et trouver l'essence qui les configure.

Dans le développement de ses œuvres, il produit des croisements et des oppositions en soumettant ses recherches à des processus digitaux pour ensuite les réinterpréter manuellement.

Il a participé à diverses expositions au Chili, dont, *Recurso Natural*, Sala SAM, 2009; *Sistemas de Sustentación*, Centro Cultural Balmaceda 1215, 2008; *Umbrales*, Centro de Extensión UC, 2008; *On/Off: Subexpuesta*, Ex Sala Lobos, 2007; *This Is Not Design*, Universidad Andrés Bello, 2007; *Hecho en Chile*, Centro de Artes Visuales de Santiago, 2005.

Felipe a également développé différents projets liés au design, telle l'image graphique à l'occasion de différentes expositions d'arts visuels, et au service de conseiller pour des artistes locaux. Parallèlement, il enseigne l'art en relation à des projets à caractère social.

Durante el último tiempo, su investigación se vincula con un análisis visual y morfológico de los elementos que componen nuestra realidad. Establece una mirada sobre escenas naturales o urbanas y las somete a una disección geométrica con el fin de sintetizar las formas y encontrar la esencia que las configura.

En el desarrollo de sus obras produce cruces y contraposiciones como el sometiendo de sus trabajos a procesos digitales para luego reinterpretarlos de modo manual.

*En Chile, ha realizado diferentes exposiciones entre las que destacan: (2009) *Recurso Natural*. Sala de Arte SAM; (2008) *Sistemas de Sustentación*. Centro Cultural Balmaceda 1215; *Umbrales*. Centro de Extensión UC; (2007) *On/Off: Subexpuesta*. Ex Sala Lobos; *This Is Not Design*. Universidad Andrés Bello; (2005) *Hecho en Chile*. Centro de Artes Visuales de Santiago (C.A.V.S.).*

También ha desarrollado diferentes proyectos vinculados al diseño como la imagen gráfica para diferentes exposiciones de artes visuales y asesorías mediales para artistas del medio local. A su vez, ha efectuado y se encuentra proyectando docencia artística ligada a proyectos de índole social.

Felipe Sepúlveda Tamayo

Santiago du Chili, 1983

www.felipesepulveda.cl

Mon travail pourrait se définir comme une branche ramifiée. Les différentes pistes que j'ai pu suivre ne servent qu'à construire et surtout communiquer. Ce qu'il m'importe de communiquer est surtout ce qui est sensitif, non concret; quand le corps est abordé, il l'est de manière détournée, pudique, déviante. Je suis intéressé par ce qui est difficile à vivre, à montrer: les petites choses anodines qui nous construisent. Je travaille sur les non-lieux, les interstices, les espaces entre les êtres. Ce qui nous lie. Dans la nature, l'ordre m'ennuie, je trouve mon équilibre dans les endroits qui vivent par eux-mêmes, où le chaos est inné et sensible. Le ciel et le temps qui passe sont récurrents dans mon travail car ils sont infinis et constants.

Mi trabajo podría definirse como unas ramificaciones. La diferentes vías que seguí me sirven a construir y sobre todo comunicar. Lo que importa de comunicar, es antes que nada lo que es sensitivo, no concreto; cuando el cuerpo esta abordado, lo esta de forma desviada, púdica, debiente. Me intereso en lo que es difícil de vivir, de Mostar: las pequeñas cosas anodinas que nos construyen.

Trabajo sobre los espacios no definidos, los intersticios, los espacios entre los seres. Lo que nos une. En la naturaleza, el orden me aburre, encuentro mi equilibrio en los sitios que viven por ellos mismos, donde el caos es inerrante y sensible. El cielo y el tiempo que pasa son recurrentes en mi trabajo porque son infinitos y constantes.

Camping sauvage



Marcelo a poursuivi ses études d'arts plastiques commencées à Strasbourg par des recherches photographiques et vidéo à La Cambre à Bruxelles. Fils de chiliens exilés en France, il développe un travail aux multiples ramifications qui nous invite à découvrir une sensibilité de l'intime, de l'anodin, du sensuel.

Marcelo travaille aussi bien sur des projets individuels qu'en collaboration avec d'autres artistes, notamment en vidéo danse. Marcelo a présenté son travail dans diverses expositions collectives en Belgique, France et Espagne.

Marcelo profundizó sus estudios en artes plásticos (Estrasburgo) investigando los medios fotográficos y video en La Cambre en Bruselas. Hijo de chilenos en exilio en Francia, Marcelo desarrolla un trabajo con múltiples ramificaciones que nos invita a descubrir una sensibilidad del íntimo, de lo anodino, del sensual. Trabaja tanto en sus proyectos personales que en colaboración con otros artistas, como en video danza.

Marcelo presentó su trabajo en varias exposiciones colectivas en Bélgica, Francia e España.

Marcelo Mardones

Strasbourg, 1979

Lu-Che est un projet artistique, développé par Giancarlo Pazzanese, qui se constitue d'une performance et des interventions urbaines autour des « utopies latino-américaines ». L'artiste effectue des interventions urbaines avec de la craie broyée et des pochoirs en carton. L'œuvre se compose de l'impression et la destruction de figures de révolutionnaires historiques latino-américains, imprimés sur le sol en forme de jeu de marelle. Plusieurs images se reproduisent sur le sol avec de la craie en poudre et les pochoirs en carton aux alentours de chaque lieu d'exposition. Une performance complète l'action lorsque l'artiste saute sur les représentations historiques qui composent l'aire de jeu, en les détruisant. Les interventions urbaines se réalisent dans des espaces ouverts avant l'exposition. La performance se réalise durant le vernissage et a une durée d'une quinzaine de minutes. Pendant celle-ci, l'artiste réalise une courte réminiscence scolaire, habillé en un hybride entre un ouvrier et un écolier, avec chapeau et sac-à-dos.



Lu-Che (2007-2009)



Lu-Che es un proyecto artístico desarrollado por Giancarlo Pazzanese, que consiste en una performance e intervenciones urbanas en torno a las llamadas "utopías de Latinoamérica". El artista efectúa intervenciones urbanas con tiza en polvo y plantillas de cartón. La obra consta de la impresión y la destrucción de retratos de revolucionarios históricos latinoamericanos impresos en el pavimento, formando un juego de rayuela. Varias imágenes se imprimen en el suelo con tiza en polvo y plantillas de cartón en torno al área de cada exposición. Y una performance en vivo completa la acción cuando el artista salta sobre los retratos históricos que componen la cancha de juego, destruyéndolos. Las intervenciones urbanas se realizan en espacios abiertos antes de la exposición. La performance se realiza durante la inauguración y dura cerca de 15 minutos. En ella el artista recrea un corto receso escolar, vestido entre un cruce híbrido de obrero y niño de la escuela, con sombrero y mochila militar.

Giancarlo a étudié à l'Ecole d'art de l'Université Catholique du Chili. Il vit et travaille actuellement à Amsterdam. Il fait partie de circuits artistiques alternatifs du Chili. Il travaille des projets in-situ et expose dans divers pays d'Europe et récemment à la Triennale de Guanzhou (Chine). Parmi ses travaux les plus récents, il réalise une série de performances dans l'espace public. De plus, en 2005, il crée un bureau de projets d'art: testigoocular.org, une plateforme à partir de laquelle se développent des projets de résidence pour des artistes latino-américains, des expositions et des publications d'art. Récemment, il a été sélectionné en tant qu'unique artiste latino-américain dans le cursus pour commissaires d'exposition *Het Proces*, organisé par *Kunstenaars in Co* et le Musée VanGogh d'Amsterdam pour la période janvier-avril 2009. Ses oeuvres

*Nace en Santiago y estudia en la Escuela de Arte de la U. C. de Chile. Actualmente vive y trabaja en Amsterdam. Pertenece a circuitos alternativos del arte Chileno. Trabajando en proyectos site specific en el extranjero, ha expuesto en diversos países de Europa y recientemente en la Trienal de Guanzhou, China. De entre sus trabajos recientes destaca una serie de performances que el artista realiza en espacios públicos. Además, en 2005 crea una oficina de proyectos de arte llamada testigoocular.org, plataforma desde donde implementa proyectos de residencia para artistas latinoamericanos, exposiciones y publicaciones de arte. Recientemente fue seleccionado como único artista Latinoamericano en el curso para curadores *Het Proces* organizado por *Kunstenaars in Co* y el Museo Van Gogh en Amsterdam durante enero-abril de 2009.*

Giancarlo Pazzanese

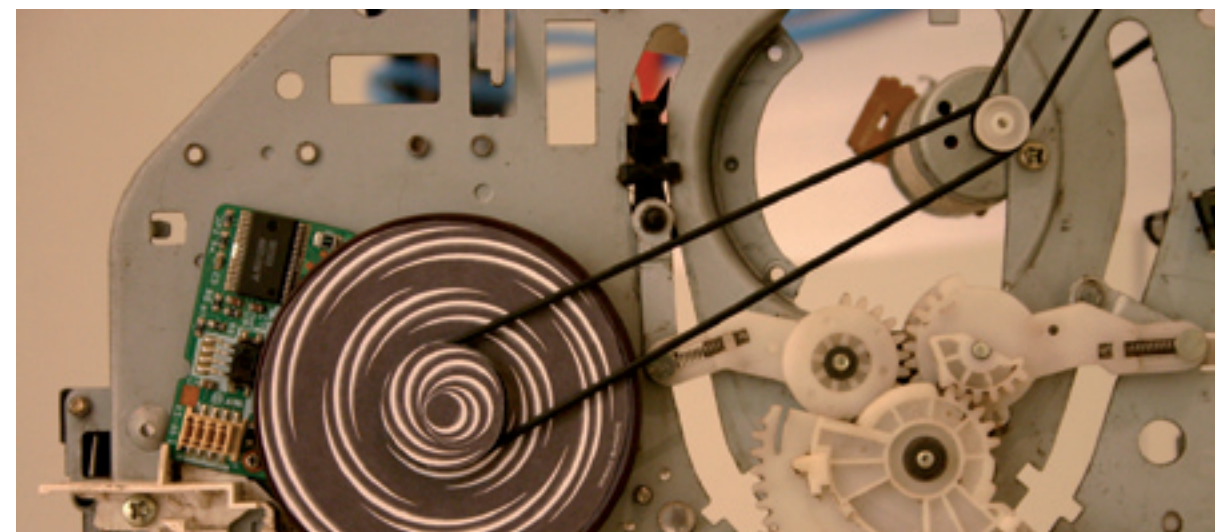
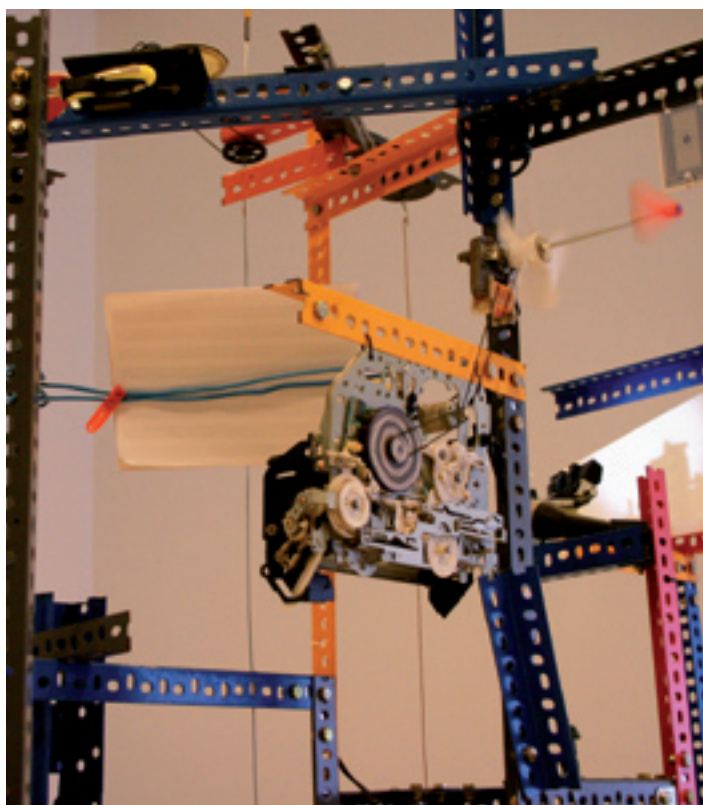
Santiago du Chili, 1976

L'oeuvre d'Elisa Balmaceda se caractérise par son caractère multidisciplinaire, qui utilise divers recours et médiums visuels parmi lesquels prédominent des techniques comme le collage et l'assemblage d'objets. Sa production artistique récente se focalise sur des éléments comme le mouvement et la création à partir de lumières et d'ombres, outils qu'elle utilise dans le but de confronter l'artisanal et le précaire du fait-main avec l'automatisé et technologique de l'ère digitale. La vidéo Bad Robot nous montre une sculpture mobile, que l'artiste a construite en 2008 et 2009, à travers laquelle elle cherche à parodier le fonctionnement de la machine. Des objets du quotidien créent des circuits de mouvement de manière ludique, poétique et insensée.

La obra de Elisa Balmaceda se caracteriza por su carácter multidisciplinario, utilizando diversos recursos y medios visuales de entre los cuales predominan técnicas como el collage y el ensamblaje de objetos (assemblage). Su producción artística más reciente se ha focalizado en elementos como el movimiento y la creación a partir de luces y sombras, ambas herramientas que ella utiliza con el objetivo de contraponer lo artesanal y precario de lo hecho a mano, con lo automatizado y tecnológico de la era digital.

El video Bad Robot nos muestra una escultura móvil que la artista construyó durante los años 2008 y 2009, en donde busca parodiar el funcionamiento de la máquina. Objetos cotidianos crean circuitos de movimiento en forma lúdica, poética y sinsentido.

Bad Robot



Elisa est licenciée en Arts visuels de l'Université Catholique du Chili (2006). Récemment, elle a participé au programme d'Artistes en Résidence Glogauair à Berlin, avec le soutien de la bourse FONDART (Chili). Son travail a été exposé au Chili, en Espagne et en Allemagne. Elisa a participé entre autres aux expositions « Souvenir » (Kunstraum Kreuzberg/Bethanien, Berlin), « Espacio Compartido » (Galería Balmaceda Arte Joven, Santiago, 2009), « Open Studios » et Résidence Glogauair (Berlin, 2008 et 2009), « Bac Festival 2008 » (Centre culturel Contemporain de Barcelone, 2008), « Bad Robot » (Exposition individuelle, Centre culturel España, Santiago, 2008)

Licenciada en Artes visuales, Pontificia Universidad Católica de Chile (2006). Recientemente participó del programa de Artistas en Residencia Glogauair, en Berlín (Alemania), proyecto financiado por la beca FONDART (Fondo Nacional de la Cultura y las Artes, Gobierno de Chile). Durante el año 2009/2010 su trabajo ha sido exhibido en Chile, España y Alemania en forma paralela. Ha participado de las exhibiciones: "Souvenir" en el Kunstraum Kreuzberg/Bethanien, Berlín, Alemania; "Espacio Compartido" en la Galería Balmaceda Arte Joven, Santiago; "Open Studios" (2009), Residencia Glogauair Berlin, Alemania (2008); "Bac Festival 2008", en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona, España (2008), "Bad Robot" (2008), exposición individual en el Centro Cultural de España en Chile, Santiago, entre otras.

Elisa Balmaceda

Santiago du Chili, 1985

www.artenlinea.com/portfolios/artist/elisa-balmaceda-gh

Initialement inspirée du livre *La Hora de la Estrella* de Clarice Lispector, l'œuvre vidéo *CELESTE* explore un état mental aliéné provoqué par l'isolement physique et émotionnel. Par des actes performatifs, elle fait intervenir et enregistrer des espaces de Santiago du Chili. L'habillement aux connotations latino-américaines, motifs floraux et accumulation de couches coutumiers des habits champêtres du Paraguay, personnifie la figure de *CELESTE* comme une étrangère. La composition des plans explore les notions d'échelle entre corps et paysage urbain, la monumentalité des constructions choisies détermine les positions du corps et l'étude des poses. Le traitement du temps s'utilise comme moyen expressif pour parler des états de contemplation, imperméabilité et apparente incompatibilité, reflétés également par l'utilisation de prothèses « comme si elle n'avait pas d'yeux ». *CELESTE* se réfère non seulement au nom du personnage, mais également à la voûte céleste, constructions à l'intérieur des églises dont le caractère symbolique cherche à connecter le terrestre et le divin.

Inicialmente inspirada en el libro La Hora de la Estrella de Clarice Lispector la pieza de video CELESTE explora un estado mental alienado provocado por el aislamiento físico y emocional. Mediante actos performativos se intervienen y registran espacios de Santiago Centro, Chile. El vestuario con referencias latinoamericanas, motivos florales y acumulación de capas muy habitual en las vestimentas en campo paraguayo, personifica la figura de CELESTE como la extranjera. La composición de planos exploran nociones de escala entre cuerpo y paisaje-ciudad, la monumentalidad de las construcciones elegidas determina las posiciones del cuerpo y el estudio de la pose. El tratamiento del tiempo se utiliza como medio expresivo para hablar de estados de contemplación, impenetrabilidad y aparente incompatibilidad también reflejado en el uso de prótesis "como si no tuviera ojos". CELESTE refiere no solo al nombre del personaje sino también hace referencia a la bóveda celeste, construcciones dentro de las iglesias cuyo carácter simbólico reside en conectar lo terrenal con lo divino.

CELESTE



Valentina a commencé sa formation à l'École de Danse Moderne à l'âge de 5 ans. De ses 12 ans à ses 20 ans, elle se professionnalise en Ballet Classique notamment en étudiant à l'École de Ballet classique à Wardhust (Sussex, Angleterre). Elle arrive à Santiago en 1996 pour étudier les arts à l'École d'Art de l'Université Catholique du Chili. Depuis 1997, elle utilise la vidéo, notamment la vidéo installation et la vidéo performance, comme outil de travail. Cette même année, elle participe au Festival de Cinéma et Vidéo de Valdivia et à la Biennale de Vidéo et Nouveaux Médias lors des 5 dernières programmations (Musée D'art contemporain, Santiago). Parallèlement, elle enseigne pour les ateliers de Vidéo I et II, l'atelier de Développement de l'œuvre, l'atelier de Performance au sein de la faculté d'Arts P.U.C. En 2008, elle voyage à Shanghai où elle développe un travail in situ de performance de la dernière version de Miss TV. Elle réside à Taipei pendant un an et demi. Actuellement, elle vit et travaille à Santiago du Chili.

Inicia su formación artística en la Escuela de Danza Moderna a la edad de 5 años. Desde los 12 hasta los 20 años se profesionaliza en Ballet Clásico incluyendo estudios en la Escuela de Ballet Clásico en Wadhurst, Sussex, Inglaterra. Llega a Santiago de Chile en 1996 para cursar la carrera de Artes en la Escuela de Arte de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Desde 1997 utiliza el video y sus desplazamientos hacia la videoinstalación y la videoPerformance como herramienta de trabajo; participando ese mismo año del Festival de Cine y Video de Valdivia así como la Bienal de Video y Nuevos Medios en sus ultimas cinco versiones, Museo de Arte Contemporáneo, Santiago-Chile. Paralelamente desarrolla talleres como docente: Taller de Video I y II, Taller Desarrollo de Obra (T.P.O), Taller de Performance en la Escuela de Arte P.U.C. En el 2008 viaja a Shanghai, China donde desarrolla trabajo in situ mediante una performance consistente en la ultima versión de MISS TV. Reside en Taipei, Taiwan durante año y medio. Actualmente vive y trabaja en Santiago, Chile.

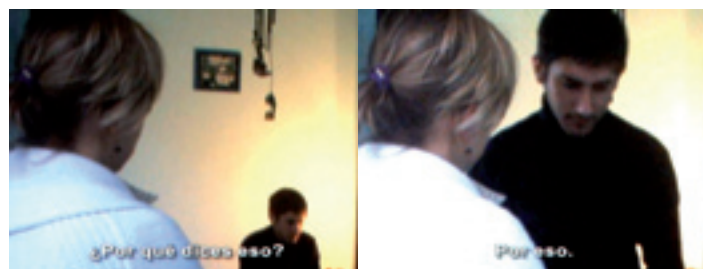
Valentina Serrati

Asunción, 1977

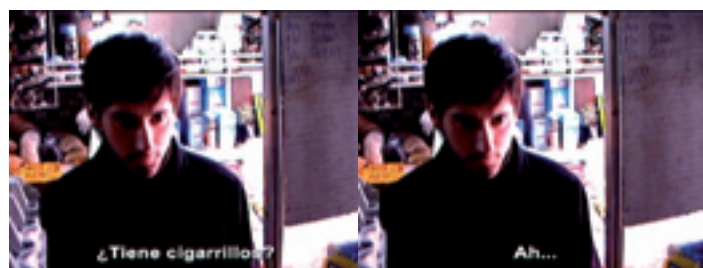
www.valentinaserratisa.blogspot.com

Un homme sort faire des courses après une dispute avec sa compagne. On ne sait s'il reviendra. Il marche dans les rues en pensant à la vie. Arrivant au magasin, il ne trouve pas ce qu'il cherche. En réalité, il s'agit d'une parodie du cinéma français des années 60. Plus encore, il s'agit d'une parodie de la souffrance des artistes des soi-disant «pays en développement». Premièrement, souffrance lorsqu'ils tentent de réaliser des œuvres dans le style des «centres d'art» (Europe, USA). Deuxièmement (et c'est le plus important), souffrance lorsqu'ils reçoivent des œuvres légèrement déformées par les traductions. Souvent ces traductions son imprécises, ce qui est parodié également dans cette vidéo. Les voix en français ne disent pas ce que traduisent les sous-titres en espagnol, et en même temps ceux-ci ne disent pas ce que traduisent les sous-titres en anglais. Aussi, le sous-titrage est une partie fondamentale de cette œuvre.

Un hombre sale a comprar tras una pelea con su pareja. No se sabe si volverá. Camina por las calles pensando en la vida. Al llegar a la tienda, no tienen lo que busca. En realidad, es un parodia del cine francés de los 60'. Pero más aun, es una parodia al sufrimiento de muchos artistas de los llamados "países en desarrollo". Primero: sufrimiento al intentar hacer obras al estilo de "los centros del arte" (Europa, USA). Segundo (y el más importante): sufrimiento al recibir siempre obras ligeramente deformadas por la traducción. Muchas veces esas traducciones son imprecisas, y eso se parodia en este video: las voces en francés no dicen lo que dicen los subtítulos en español, y a la vez, estos no dicen lo que dicen los subtítulos en inglés. Así, el subtítulo es una parte fundamental en esta obra.



Le Déjeuner



Cristóbal Farriol est licencié en Beaux-Arts (Université Catholique du Chili) et candidat au master en psychanalyse (Université de Buenos Aires), avec sa thèse intitulée «Lacan: el discurso capitalista como rechazo del vacío». Il a travaillé comme critique d'art, professeur d'ateliers et de chaires universitaires, et comme artiste. Il a participé à des expositions collectives et individuelles dans plusieurs villes du Chili, d'Argentine, de Russie ainsi qu'actuellement en Belgique. Il a été lauréat du concours du Fond National de Développement des Arts (FONDART, Chili, 2004), avec son projet «Óleos al por mayor», et en 2007 il a reçu le prix de la «Meilleure réalisation intégrale» au Premier Festival International de Courts-métrages de Olavarría, Buenos Aires (Argentine), avec sa vidéo «Le Déjeuner». Il travaille actuellement en tant que professeur d'art avec des jeunes de quartiers marginaux et à l'Ecole d'art de l'Université Andrés Bello.

Cristóbal Farriol es Licenciado en Bellas Artes (Universidad Católica de Chile) y candidato a Master en Psicoanálisis (Universidad de Buenos Aires, Argentina), con su tesis titulada "Lacan: el discurso capitalista como rechazo del vacío". Ha trabajado como crítico de arte, profesor en talleres y cátedras universitarias, y como artista. Ha expuesto de forma grupal e individual en distintas ciudades de Chile, así como Argentina, Rusia y ahora Bélgica. Ganó el concurso del Fondo Nacional de Desarrollo de las Artes (FONDART) en 2004, por su proyecto "Óleos al por mayor", y en 2007 el premio a "mejor realización integral" en el Primer Festival Internacional de Cortometrajes de Olavarría, Buenos Aires, Argentina, con su video "Le Déjeuner". Actualmente trabaja como profesor de arte, con jóvenes de barrios marginales, y como docente en la Escuela de Arte de la Universidad Andrés Bello.

Cristóbal Farriol

Santiago du Chili, 1981

www.cristobalfarriol.cl

Agua est le résultat d'une étude expérimentale sur la qualité duelle de cette scène liquide et sur la coexistence des opposés: lumière et ombre présentes simultanément, découvrant la tridimensionnalité d'une image qui n'est pas perceptible à l'œil humain. L'objectif est de tourner le regard vers la réalité, vers la nature même; dans ce cas: l'eau. L'eau, transformée en un miroir naturel, nous présente la première image médiatisée de l'environnement et, par un regard vertical, on peut travailler la profondeur spatiale entre fond et surface, toujours dans et depuis l'eau. La vidéo joue avec la capacité infinie de l'eau de refléter et se refléter elle-même, dans un état de perpétuel mouvement, et transforme ce qui est filmé en un modèle inexistant, où le temps des courants se charge de fondre les images fugaces des eaux vierges du sud du Chili en cette grande loupe liquide et qui se place devant nous comme un écran de reflet pour visiter notre relation/intervention à la nature. C'est dans cette fusion que se manifeste cette stratégie particulière de codification du paysage.

Agua es el resultado de un estudio experimental sobre la cualidad dual de este escenario líquido y la coexistencia de opuestos: luz y sombra presentes simultáneamente, descubriendo la tridimensionalidad de una imagen que no es perceptible por el ojo humano. El objetivo es regresar la mirada hacia la realidad, hacia la naturaleza misma; en este caso: al agua. El agua, transformada en un espejo natural, nos entrega la primera imagen mediatizada del entorno y por medio de una mirada vertical se permite trabajar la profundidad espacial entre fondo y superficie, siempre en y desde el agua. El video juega con la capacidad infinita del agua para re-espejar y espejarse a sí misma, en su estado de continuo movimiento y transforma a lo filmado en un modelo inexistente, donde el tiempo de las corrientes se encarga de fundir estas fugaces imágenes de las aguas vírgenes del sur de Chile en esta gran lupa líquida y que a la vez se nos antepone como pantalla de reflejo para revisar nuestra relación/intervención hacia la naturaleza. En esta fusión se manifiesta esta particular estrategia de codificación hacia el paisaje.



Agua

Patricia Claro a obtenu des licences en Arts Visuelles et en Design à l'Université Catholique du Chili. Son interprétation personnelle du paysage se réfère à l'eau en tant qu'élément unique de l'image. Cet élément, l'eau, introduit au paysage. La Liberté du mouvement et des formes réfléchies qui s'imprègnent dans l'eau son regardées à travers le détail et sont reconstruites comme une totalité à travers la peinture et la vidéo. Patricia a obtenu les Bourses FONDART (2007) avec le projet « Paysaje Final » sur la peinture de la Patagonie, ainsi que les Bourses d'Excellence Académique des facultés d'Art et Design. Elle a participé à de nombreuses expositions parmi lesquelles « Intemperie » (2^e biennale de Fin del Mundo, Ushuaia, curateur: Alfons Hug), « Re-corte » (exposition personnelle, Galeria Animal, Santiago, 2008), ArteBA (2008), Shanghai Art Fair (2008 et 2009), « 5th Water Hommage » (Colombie, 2009). Elle prépare actuellement sa deuxième exposition individuelle pour la Kelley Roy Gallery (Wynwood Art District, Miami).

Patricia Claro estudió Licenciatura en Artes Visuales y Diseño, ambas carreras en la Universidad Católica de Chile. Su personal interpretación sobre el tema del paisaje está referido al agua, como elemento único de la imagen. Este elemento, el agua, presenta al otro: el paisaje. La libertad del movimiento y las formas reflejadas que se impregnan en el agua son miradas desde el detalle y reconstituidas como una totalidad por medio de la pintura y el video. Ha obtenido las Becas FONDART (07), con el proyecto "Paisaje Final", sobre pintura de la Patagonia, y las Becas de Excelencia Académica en las carreras de Arte y Diseño. Ha participado en numerosas exposiciones destacando "Intemperie", 2^{da} Bienal del Fin del Mundo, Ushuaia, Argentina, curada por Alfons Hug; exposición individual "Re-Corte", en la Galeria Animal, Chile (08); ArteBA (08); Shanghai Art Fair (08 y 09); "5th Water Hommage", Colombia (Nov 09). Actualmente está preparando su segunda exposición individual se realizará en Kelley Roy Gallery, Wynwood Art District, Miami, USA (Oct 09).

Patricia Claro

Santiago du Chili, 1960

www.patriciaclaro.com

Reproduisant la variété géographique chilienne, cette aquarelle est composée par des cubes qui comprennent chacun des espaces et des situations propres à l'écosystème local: chaînes de montagnes, côtes, déserts, faune et flore. Le processus de production en commun est issu de l'expérience de vivre sur un territoire particulier comme le Chili, et il se réfère à la relation qu'entretient l'homme contemporain avec son environnement en général.

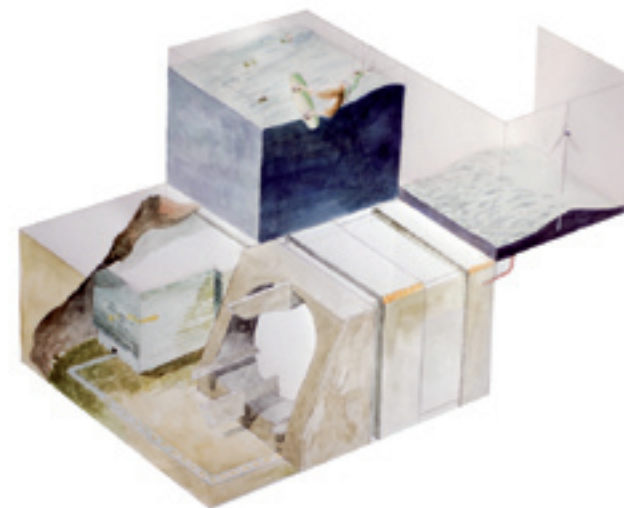
Les cubes qui composent l'aquarelle entrent en relation les uns avec les autres sous des concepts d'énergie renouvelable, d'environnement et d'éparpillement.

Ainsi, alors que certains contiennent des machineries fictives qui produisent de l'énergie à partir de matières premières disponibles, d'autres montrent des paysages solitaires et animaliers isolés qui mettent l'accent sur la nécessité d'établir une relation harmonieuse entre les éléments qui peuplent cet écosystème. La somme de petits événements environnementaux, sociaux ou personnels ont pour effet la création d'un territoire.

Replicando la variada geografía Chilena, esta acuarela compuesta por cubos encierra dentro de cada uno, espacios y situaciones propias del ecosistema local: Cadenas montañosas, costas, desiertos, flora y fauna. Sus procesos productivos asociados surgen de la experiencia de habitar un territorio particular como Chile, y refieren a la relación del hombre contemporáneo con su entorno en general.

Los cubos que componen la acuarela se relacionan con el resto de los módulos bajo conceptos de energía sustentable, medio ambiente y esparcimiento; Así, mientras unos contienen maquinarias ficticias que producen energía a partir de las materias primas disponibles en otros, los paisajes solitarios y animales aislados enfatizan la necesidad de una relación armónica entre los elementos que pueblan este ecosistema. Donde la suma de pequeños acontecimientos ambientales, sociales o personales tienen por efecto la creación de un territorio.

Producción en Cadena



Cristóbal Cea a fusionné ses études en psychologie et architecture avec les arts visuels, développant une œuvre qui évoque la relation que les êtres humains tissent avec la technologie, qui détermine notre comportement et affecte notre environnement. Pour ce faire, il approche divers médiums plastiques, depuis le dessin et la peinture jusqu'à des circuits électroniques complexes et des installations architectoniques.

Patricia Domínguez est licenciée en Arts de l'Université Catholique du Chili, elle a suivi le Fall Semester à la MFA de l'Université de New York et elle a étudié l'illustration botanique au Jardin botanique de New York afin d'approfondir son approche des structures biologiques naturelles. Récemment, elle fut sélectionnée pour la publication «Younger than Jesus» du New Museum For Contemporary Art consacrée aux artistes de moins de 33 ans. Elle a également participé à diverses expositions au Chili, en Chine, Aux Etats-Unis, au Brésil, en Colombie et en Italie.

Cristóbal Cea a fusionado sus estudios de psicología y arquitectura con las Artes Visuales, desarrollando una obra que indaga sobre la relación que los seres humanos tenemos con la infraestructura tecnológica que determina nuestra conducta y afecta nuestro entorno. Para esto, se vale de diversos medios plásticos, desde el dibujo y la pintura, hasta elaborados circuitos eléctricos e instalaciones arquitectónicas.

Patricia Domínguez estudió Licenciatura en Arte en la Universidad Católica de Chile, cursó el Fall Semester en el MFA en NYU y estudió ilustración botánica en el Jardín Botánico de NY, para profundizar su aproximación a las estructuras biológicas naturales. Recientemente fue seleccionada para la publicación "Younger than Jesus" para el New Museum for Contemporary Art sobre artistas menores de 33 años. Ha participado en exposiciones en Chile, China, USA, Brasil, Colombia e Italia.

Cristóbal Cea – Patricia Domínguez

Santiago du Chili, 1984

Il s'agit d'une série de peintures, réalisées entre 2006 et 2009, sur le thème principal de la surface et secondairement de la figure humaine comme « être incognito dans la solitude contemplative ». Ce thème de la surface est traité dans la mise en relation de la superficie de l'eau avec celle, bidimensionnelle, de la toile. Ces deux surfaces, contenant une figure humaine dans le contexte spécifique du nageur, conduisent la représentation d'une couleur lisse vers une signification et une relation avec la surface de l'eau qui contient le modèle dans une profondeur et une perspective suggérée. Par ailleurs, le nageur se trouve dans une propreté visuelle qui invite au silence contemplatif, à la solitude et, formellement, comme axe qui intervient dans un plan de couleur abstrait afin de lui donner une signification de profondeur et d'interaction avec un environnement qui suggère la perspective.

Serie de pinturas realizadas entre los años 2006 y 2009, con la temática principal de la superficie y en segundo lugar la figura humana como "ser incógnito en soledad contemplativa". Este tema de la superficie es tratado como termino al relacionar la representación de la superficie del agua con la superficie bidimensional de la tela, las cuales al contener una figura humana en un contexto específico como el nadador llevan a la representación de un color liso a significar y relacionarse con la superficie de agua que contiene al modelo en una profundidad y una perspectiva sugerida. Por otra parte el nadador se plantea dentro de una limpieza visual que invita al silencio contemplativo, a la soledad y formalmente como eje que interviene un plano de color abstracto para darle un significado de profundidad y de interacción con un medio que sugiere perspectiva.

Superficies



Nicole a une licence en Arts plastiques de l'Université du Chili (2001) à la suite de quoi elle a étudié les Arts visuels à l'Université Catholique du Chili (2005). En 2001 elle a suivi un cours de dessin de la renaissance à Florence, avant de se consacrer à la peinture réaliste. En 2005 elle a obtenu la Bourse d'Assistante en Espagnol à Lille pour laquelle elle a réalisé sa première exposition personnelle (Space Musique Peinture Gilles Chancereul, Paris 2006). En août de cette année, elle a commencé une résidence de 3 ans en Gestion culturelle à l'ambassade de France en Argentine, au cours de laquelle elle a participé à ArteBA, conjointement avec la galerie Espacio 1305 du Chili (Buenos-Aires, 2007), et également à l'exposition « En Tránsito », Projet Binational Chili-Argentine, présenté à la Galeria Animal (Santiago) et à la Galeria Machuca (Mendoza). En 2008, elle a participé à ArteBA (Buenos-Aires) où elle a été invitée à collaborer au sein du groupe d'artistes de la Galeria Isidro Miranda (Buenos-Aires). En 2009, elle participe à l'exposition collective « 7 artistas de colección » dans cette même galerie.

Nicole estudió Licenciatura en Artes plásticas en la Universidad de Chile entre los años 1998 y 2001 luego estudió Licenciatura en Artes Visuales Pontificia Universidad Católica en el 2005. Durante el año 2001 realizó un curso de dibujo renacentista en Florencia Italia, para luego dedicarse a la pintura realista. En el año 2005 obtuvo la Beca de Asistente en Español en Lille Francia donde en marzo 2006 realizó su primera muestra individual en Space Musique Peinture Gilles Chancereul en Paris Francia. Para agosto comenzó una residencia en Gestión Cultural en la Embajada de Francia en Argentina que duraría 3 años, donde para el año 2007 es parte de ArteBA, en Buenos Aires, junto a la galería Espacio 1305 de Chile y ese mismo año participa también en la exposición "En Tránsito", Proyecto Binacional Chile-Argentina, expuesto en la Galeria Animal, Santiago, Chile y en la Galeria Mucha, Mendoza, Argentina. Para el año 2008 participa en la feria ArteBA en Buenos Aires Argentina donde es invitada a participar dentro del grupo emergente de artistas de la Galeria Isidro Miranda de Buenos Aires, en el 2009 es parte de la muestra colectiva "7 artistas de colección" en la misma galería.

Nicole Tijoux
Santiago du Chili, 1981

www.artenlinea.com/nicole-tijoux

**Maison de l'Amérique Latine /
Casa de América Latina – SEUL asbl**

rue du Collège 27, boîte 9 – 1050 Ixelles
Bruxelles – Belgique

Tél.: 00 32 (2) 535 93 80 – Fax: 00 32 (2) 535 93 84